



V CONGRESO INTERNACIONAL DE HISTORIA Y CINE

ESCENARIOS DEL CINE HISTÓRICO



LA MONARQUÍA ESPAÑOLA EN EL CINE Y LA TELEVISIÓN EXTRANJEROS

ALBERTO PAZ MOLINA
Universidad Carlos III de Madrid

Resumen

La monarquía española ha sido uno de los temas históricos que más veces se ha visto adaptado al cine en España. Esta comunicación busca un nuevo enfoque sobre el mismo tema, analizando el modo en que la monarquía española aparece reflejada en el cine extranjero. Para ello se comentarán las apariciones de cada rey en dichas películas, comenzando por el siglo XV con los Reyes Católicos y llegando hasta el siglo XIX con Isabel II, para después exponer unas valoraciones que contemplarán parámetros como la historicidad, el posicionamiento frente al personaje o las razones por las que dicho monarca es llevado a la pantalla. En las conclusiones se tratará de hallar patrones a los que respondan dichas adaptaciones de forma justificada y con ejemplos concretos.

Palabras clave: monarquía española, cine, siglo XV, adaptaciones, cine histórico, literatura, animación, cine extranjero.

Abstract

The Spanish Monarchy has been one of the most common History topics adapted for the film industry in Spain. The aim of this paper is to look for a new vision of the same subject, analyzing how the Spanish Monarchy is reflected in the film industry outside Spain. In order to explain this, the different appearances of every single Monarch in those films will be commented, from the 15th Century with the Catholic Monarchs to the 19th with the reign of Isabel II. After these reviewings, the final valuations will be including a list of parameters such as historical accuracy, the stance taken from the character, or the reasons explaining why the Monarch is appearing in the film. Finally, at the end of this research, the patterns found in these films will be explained with reasonable arguments and with concrete examples.

Keywords: Spanish Monarchy, cinema, 15th century, adaptations, historical cinema, historical film, literature, animation, foreign cinema.

INTRODUCCIÓN

La monarquía española siempre ha sido un tema recurrente en el cine y la TV de nuestro país. Actualmente ha encontrado especial notoriedad gracias a producciones como *Isabel o Carlos, Rey Emperador*, sin embargo nunca ha dejado de estar presente con mayor o menor relevancia. Ha sido abordada desde una gran diversidad de puntos de vista, entre los que podemos encontrar el cine histórico con películas como *La conjura del escorial* o *Esquilache*, el cine de humor con títulos como *Jalea Real*, o las series de aventuras y ciencia ficción como *El Ministerio del Tiempo*.

Estas representaciones parten de un punto común que puede ser beneficioso en la labor creativa, o que al menos sí facilita la tarea de llevar a la pantalla a un personaje, y es que están hechas por un equipo que comparte en gran medida la misma cultura que el personaje representado. La presente comunicación busca ofrecer un nuevo planteamiento sobre este tema ya conocido, analizando las producciones extranjeras en las que los monarcas españoles han aparecido con el fin de descubrir cuál es la visión general que de ellos se tiene en los medios de comunicación externos. A pesar de no existir la pretensión de hacer un catálogo exhaustivo de estas apariciones, sí se han buscado ejemplos que posean características muy diversas, alternando ejemplos archiconocidos con otros que destaquen por su rareza, con el fin de dar una visión lo más amplia posible.

En lo investigado no se ha hallado ningún ensayo o documento académico que tratara este mismo tema, por lo que casi en su totalidad, el trabajo realizado a partido siempre de fuentes primarias, dándosele una especial relevancia a los visionados de las películas y a los artículos de revistas especializadas contemporáneas a sus estrenos entre las que cabría destacar *The Moving Picture World* y *Cine Mundial*. Todo este material ha sido completado gracias a los documentos históricos y a los ensayos sobre cine e historia citados en la bibliografía.

Esta comunicación recorrerá las adaptaciones que ha tenido cada monarca en el cine extranjero comenzando por los Reyes Católicos y concluyendo con Isabel II, intentando siempre hayar un equilibrio entre las versiones de mayor popularidad y las menos conocidas con el fin de dibujar un primer panorama general lo más completo posible. Aún así, a pesar de que esta comunicación ha sido desarrollada con el máximo rigor, no debe entenderse como un análisis completo o definitivo, sino como un primer paso o un nuevo camino hacia otra posible investigación. Al concluir la exposición, se enumerarán las conclusiones resultantes.

LOS REYES CATÓLICOS

Fernando de Aragón e Isabel de Castilla, más conocidos como los Reyes Católicos, son unos de los monarcas españoles con mayor repercusión en el cine extranjero. Sus apariciones más tempranas se remontan a la era del cine mudo. Posiblemente la primera fuera en *Christophe Colomb* (1904) de Vincent Lorant. En este cortometraje francés producido por Pathé Frères, se representan varios episodios de la vida de Cristóbal Colón como descubridor. La aparición de los Reyes Católicos tiene lugar cuando el protagonista vuelve de su expedición y es recibido por los monarcas en el salón del trono. En esta escena, Isabel y Fernando condecoran al navegante y examinan a los indígenas que ha traído en su viaje. El siguiente capítulo, titulado “Colón en desgracia”, nos cuenta como Fernando manda encarcelar al descubridor sin una razón muy clara, pero que por la interpretación de los actores parece estar relacionada con la religión. A continuación, “Colón en prisión” nos muestra la visita de Fernando al navegante en un calabozo. Aunque el encarcelado ruega a su señor que le libere, con cobardía el monarca se retira, dejando al protagonista recordando con amargura el momento en el que la misma persona que le ha llevado allí antes le había recompensado por sus éxitos.

A esta versión le seguiría *Christophe Colomb* (1910) de la misma nacionalidad que la anterior, producida por Gaumont Company y dirigida por Etienne Arnaud. Siguiendo una trama casi idéntica a su predecesora, da de los Reyes Católicos una visión levemente más benévola, en especial de Isabel. A pesar de que Colón acaba siendo encarcelado, podemos ver las causas que llevan a su cautiverio, siendo estas más que un mero capricho como en la versión de 1904. En 1912, vemos por primera vez a los monarcas españoles en una cinta americana gracias a *The Coming of Columbus*, dirigida por Colin Campbell. La importancia de esta película reside en que por primera vez conocemos los nombres de los intérpretes que les dan vida: Marshall Stedman como Fernando y Kathlyn Williams como Isabel. Como curiosidad, la película fue filmada utilizando réplicas a tamaño real de la Pinta, la Niña y la Santa María que el gobierno español regaló a Estados Unidos en 1893 para la *World's Columbian Exposition*.

En su largo recorrido por la historia del cine extranjero, los Reyes Católicos han pasado por una innumerable cantidad de puntos de vista, sin embargo hay dos que llaman poderosamente la atención: la comedia y la animación. Una de las primeras comedias fue producida en el 500 aniversario del descubrimiento de América. Bajo el título *The True Adventures of Christopher Columbus* (1992), Patrick Barlow y Philip Bonham-Carter nos cuentan a través

de cuatro episodios de media hora de duración, una satírica versión de la historia de Cristóbal Colón. Los encargados de dar vida a Isabel y Fernando en esta producción para la BBC Screen 2 son Miranda Richardson y Tim Pigott-Smith respectivamente. En el mismo año y con la misma nacionalidad llegaría a las pantallas la célebre *Carry on Columbus* (1992) de Gerald Thomas. Este film es la decimotercera parte de la saga de humor absurdo conocida como *Carry on*. En ella se nos cuenta a través de *sketches* la historia, una vez más, de Cristóbal Colón de modo satírico. Isabel y Fernando son interpretados por June Whitfield y Leslie Phillips, quienes protagonizan momentos especialmente cómicos como una charla con Colón sobre las diferencias entre especulación y ahorro o una discusión de pareja en la cama antes de dormir.

En cuanto al mundo de la animación, no sería arriesgado afirmar que los Reyes Católicos son los monarcas españoles que más veces han aparecido en este formato. Una de sus primeras apariciones animadas fue en la serie de 1960 *Mel-O-Tunes*, durante el episodio “Christopher Columbus”. En él solo aparecen durante una breve escena en la que Colón les explica su plan para conseguir una nueva ruta hacia las Indias, ni siquiera llegan a tener diálogo. A esta adaptación le seguiría, en la misma década, el corto *Popeyed Columbus*, protagonizado por el marinero que le da nombre. En él, Popeye viaja en el tiempo a la España de 1492 donde conoce a la Reina Isabel la cual guarda un parecido indiscutible con su amada Olivia. En esta ocasión el papel de la monarca sería interpretado por Mae Questel, dobladora habitual de Olivia. Posteriormente, a comienzos de 1990, en *Christopher Columbus* (1991) episodio de la serie *Animated Hero Classics*, dirigido por Richard Rich podemos ver a los Reyes Católicos interpretados por Ray Porter y Sheryl Taub. De esta versión llama la atención la posición Isabel, quien es representada como una mera consorte de Fernando. Un año más tarde se estrenaría *Christopher Columbus* (1992), serie de animación dirigida por Miguel Herberg y Fumio Kurokawa, con un rigor histórico bastante cuestionable en cuanto a la trama y a la indumentaria que en ocasiones mezcla el siglo XV y el XVIII, como ocurre con el rey Fernando. Los Monarcas Españoles son representados como avaros reyes que buscan conseguir oro con la expedición de Colón y que no dudan en encarcelar al navegante cuando vuelve a España sin la riqueza suficiente. En la película alemana de 1992, *Die Abenteuer von Pico und Columbus*, dirigida por Michael Schoemann, se narra de un modo libre el descubrimiento de América en una historia plagada de animales parlantes y criaturas fantásticas. Los Reyes Católicos son interpretados por Dan Haggerty y Samantha Eggar, aunque poco tienen que ver con los verda-

deros monarcas. El parecido físico es inexistente, sus indumentarias son una mezcla entre la fantasía medieval y el siglo XVIII y su carácter es de unos tiranos.

Como con facilidad se puede deducir, la mayoría de las apariciones de los Reyes Católicos suelen estar al amparo de Cristóbal Colón, ya que el descubrimiento de América es posiblemente uno de los eventos de la historia universal más importantes en los que los españoles se han visto involucrados y uno de los sucesos que más películas de contenido histórico ha acaparado. Sin embargo, aunque de forma excepcional, existen algunos títulos que abordan a los monarcas como figuras principales.

Uno de ellos es *The Royal Diaries: Isabel - Jewel of Castilla* (2000), dirigida por William Fruet y producida por *Scholastic Productions* con HBO. En este telefilm se adapta la novela *Isabel – Jewel of Castilla*, escrita por Carolyn Meyer dentro de la colección de novelas educativas *Royal Diaries*, las cuales narran momentos de la vida de diferentes reinas en forma de diario. El papel de Isabel corre a cargo de Lisa Jakub y el de Fernando es interpretado por Christopher Ralph, ambos actores adolescentes que nos dan a conocer en forma de ficción la juventud de los Reyes Católicos. En fase de preproducción y con expectativas de futuro algo inciertas, se encuentra la película *Edict of Expulsion 1492* de Omer Sarikaya, que según su director narrará el proceso de expulsión de los judíos de la península ibérica a manos de los Reyes Católicos.

La visión general frente a estos monarcas podría decirse que tiende a ser negativa. En un intento de elaborar una normal general, no sería arriesgado señalar que la visión de los Reyes Católicos se ven perniciosamente afectada cuando aparecen junto a Colón. Esto se debe a que la mayor parte de las producciones que tratan la vida del navegante suelen idealizarlo y presentarlo de forma heroica. Esto hace que las conductas por las cuales fue encarcelado se desvanezcan de la trama, haciendo de los Reyes Católicos unos monarcas injustos que encierran al descubridor por razones que van desde la avaricia hasta la conveniencia.

CARLOS I

A los Reyes Católicos les sigue muy de cerca, y no solo en términos dinásticos, Carlos I, aunque siendo exactos, quizá sería más correcto hablar de Carlos V, ya que la mayoría de sus apariciones en la pantalla corresponden más a su figura como emperador que como monarca español. Una de sus primeras apariciones durante la era del cine mudo fue en *Luther ein Film der Deutschen Reformation* (1927), una superproducción de carácter religioso dirigida por Hans Kyser. En ella el papel de Carlos V es interpretado por el actor H.K. Müller del cual

se desconocen más títulos. Debido a que el protagonista de la película es Martín Lutero, Carlos V desempeña un papel antagónico. Este enfrentamiento entre el emperador y el padre del luteranismo es una de las principales excusas para representar a Carlos V. De este modo lo encontramos en *Martin Luther* (1953), *Der arme Mann Luther* (1965), *Der Reformator* (1968), *Martin Luther* (1983) o en *Lutero* (2003), siempre como antagonista.

Al margen del conflicto religioso, Carlos V, cuenta con un gran número de películas de aventuras en su filmografía. Uno de los ejemplos más tempranos de ello es *Regina di Navarra* (1942) de Carmine Gallone, donde se nos cuenta la aventura de Margarita, hermana de Francisco I de Francia, en su viaje a España para negociar la liberación de su hermano, quien se encuentra cautivo por el rey Carlos V. La premisa de la película no deja de llamar la atención si se tiene en cuenta que es una película italiana que cuenta un episodio muy concreto de la historia de España. El monarca español es interpretado por Gino Cervi, quien dieciséis años más tarde volvería a ponerse en la piel de Carlos IV para *The Naked Maja* (1958).

Otra producción del mismo género es *The Florentine Painting* (1952) de C.E. Webber, creada por la cadena BBC para un público infantil y con el objetivo de dar a conocer la figura del escultor Benvenuto Cellini. La trama de la película cuenta la aventura vivida por Cellini y su aprendiz Lorenzo cuando el Duque de Florencia les pide ayuda ante la inminente visita del monarca español. El papel de Carlos V es interpretado por Roger Maxwell, quien a juzgar por la premisa de la trama será quien plantee los problemas principales de la trama¹⁰⁷⁴.

Siguiendo con este género, *Il corsaro della mezzaluna* (1959) de Giuseppe Maria Scotese, nos presenta una aventura de piratas en la que Carlos V, interpretado por Paul Muller, aparecerá en un papel secundario, del mismo modo que en *The Royal Hunt of the Sun* (1969) de Irving Lerner. En este segundo caso, el monarca aparece en dos breves escenas, interpretado por James Donald, en las que aparecerá frente a Pizarro quien busca su apoyo para comenzar la búsqueda de las “tierras del oro”. Aunque enfrentado al protagonista, Carlos V aparece como un personaje fervoroso, sensato, cuyas razones para no apoyar al insolente Pizarro en su empresa están más que justificadas.

En la aventura tragicómica *Legenda o Tile* (1977) de Aleksandr Alov y Vladimir Naumov encontramos una de las interpretaciones más complejas de Carlos V. La película, adaptación de la novela homónima de Dzhesi Rassel, narra las peripecias de un par de huérfanos flamencos por sobrevivir en el siglo XVI. El encargado de dar vida al emperador sería el célebre actor Innokentiy Smoktunovskiy, conocido por su interpretación como príncipe de

¹⁰⁷⁴ (BBC, s.f.)

Elsinor en *Gamlet* (1964). El monarca que se nos presenta es un tipo impredecible, majestuoso, imponente, pero a la vez lleno de sentido del humor, aunque en ocasiones pueda resultar grotesco.

Por último y casi a modo de anécdota podría mencionarse la aparición de Carlos V en la película *El juicio de Martín Cortés* (1974). Alejandro Galindo dirige una película en la que se narra el asesinato de un actor durante la representación de una obra de teatro ficticia llamada “Martín Cortés, el primer mexicano”. Durante la recreación de la escena del crimen, podemos ver uno de los extractos de esta pieza teatral en el que aparece Carlos V (José Solé) nombrando a Martín Cortés miembro de la orden de Santiago. La escena pasaría prácticamente desapercibida de no ser porque la ceremonia se está llevando a cabo frente a una bandera tricolor de la República Española.

Aún pendiente de estreno se encuentra la película *Emperor* de Lee Tamahori. Aunque poco se conoce por el momento de la trama, la historia giraría en torno a la venganza de una joven en busca de venganza cuyo padre fue asesinado por Carlos V. Las imágenes disponibles de la filmación parecen prometer que un gran peso dentro de la trama estará reservado a la persecución de los protestantes por parte del Emperador. El actor encargado de llevar a la pantalla al rey es Adrien Brody, cuya armadura está basada en gran medida en la retratada por los escultores León y Pompeo Leoni en “Carlos V venciendo al Furor” y en “Carlos V y su familia orantes”.

FELIPE II

El tercero en el podio de las adaptaciones cinematográficas, es Felipe II, conocido como “El prudente” y quien tiene en su haber un gran número de apariciones cinematográficas, desde puntos de vista de lo más variados. Una de las primeras apariciones del monarca tiene lugar en *In the Palace of the King* (1923) de Emmett J. Flynn. La película es una adaptación la novela homónima de 1900 escrita por F. Marion Crawford que a su vez trata de un modo novelizado la vida de Don Juan de Austria, hijo ilegítimo de Carlos I. La visión que se da del monarca es de un rey celoso de su hermano, manipulador, que llega incluso a enviarlo a una misión suicida esperando que muera y al que finalmente llegará a herir de muerte. En este drama romántico, en el que la tragedia se impone a la veracidad histórica, el rol de Felipe II es básicamente de antihéroe, siendo él quien plantee las principales trabas a la pareja protagonista que conforman Don Juan y Dolores Mendoza. El papel de Felipe II corre a cargo del actor Sam de Grasse, así como el de Don Juan es interpretado por Edmund Lowe.

Felipe II tiene en su filmografía títulos que lo presentan principalmente de dos formas. La primera opción es como enemigo de Isabel I de Inglaterra y de Guillermo de Orange, debido a los enfrentamientos políticos que el monarca español mantuvo con ambos personajes. En esta tónica, por el lado de Isabel I, encontramos títulos como *Fire over England* (1937) o la serie de televisión *Elisabeth R* (1971). En la primera película, *Fire over England*, de William K. Howard, el papel de Felipe II es interpretado por Raymond Massey quien da vida a una versión del monarca que realmente hace honor al apodo de prudente. A pesar de ser el enemigo de Isabel I, se muestra en todo momento sereno, calmado y de un rostro inalterable de seriedad. En *Elisabeth R*, Felipe II, interpretado por Peter Jeffrey, es un personaje amable, modesto a la par que imponente. Jeffrey consigue en esta serie captar el temperamento del monarca de un modo amable, mostrándolo como un adversario más que como un enemigo. Por el lado de Guillermo de Orange encontramos títulos como *Willem van Oranje* (1934) o la serie *Willem van Oranje* (1984). El Felipe II, interpretado por Willem Nijholt en *Willem van Oranje* (1984), parece confundir la prudencia con la frialdad, ya que Nijholt apuesta por dar una visión calculadora y de mirada enajenada del monarca. Sin embargo, esta serie que adapta la historia de Guillermo de Orange, cuenta con algunas escenas curiosas que involucran a Felipe II, como por ejemplo el momento en que pide consejo a su padre, Carlos I (Paul Cammermans), o cuando vemos una muestra de cuadros y el soberano queda prendado de la obra de una tal “Bosco”.

La segunda opción es como personaje de una obra literaria, ya bien sea en *El alcalde de Zalamea*, de Lope de Vega o en *Don Carlos* Schiller. Algunas adaptaciones de *El alcalde de Zalamea* en las que vemos a Felipe II son *Der Richter von Zalamea* (1920), *Der Richter von Zalamea* (1956), o *Der Richter von Zalamea* (1968). Todas estas versiones tienen en común que, como en la obra original de Calderón, Felipe II solo aparece al final en un papel de rey que imparte justicia sobre sus súbditos. De *Don Carlos* encontramos adaptaciones desde 1909 hasta 2015, sin embargo la mayor parte de ellas son filmaciones de representaciones teatrales o de la versión en ópera de Verdi, pero no son obras cinematográficas como tales.

Algunas películas que escapan a esta clasificación general son *The Sea Hawk* (1940) o *Bill* (2015). En la primera, el director Michael Curtiz narra las aventuras de Geoffrey Thorpe, un pirata que se dedica a asaltar los barcos españoles por el bien de Inglaterra. La película, lejos de ser una mera historia de aventuras, pretende ser una metáfora crítica al imperialismo

nazi y al propio Adolf Hitler¹⁰⁷⁵. Curtiz, de origen húngaro y el guionista Howard Koch de ideario antifascista, convierten a Felipe II, interpretado por Montagu Love, en una metáfora del Führer, cruel y sin fronteras en su expansión. Por último cabría mencionar *Bill* (2015), de Richard Bracewell, una disparatada comedia que trata de contar lo ocurrido en aquellos años de la vida de William Shakespeare de los que apenas se tiene información. En esta sátira influenciada en gran medida por la tradición humorística británica marcada por los Monty Python y *The Black Adder*, encontramos una versión bastante libre de Felipe II interpretada Ben Willbond. En esta ocasión, el joven monarca es un español tópico, de jubón abierto enseñando el pecho, inculto, chulesco y brabucón, al que se puede oír decir, refiriéndose a Shakespeare: “Tiene cojones”.

LOS ÚLTIMOS AUSTRIAS

A partir de Felipe II, nos encontramos con los apodados “Austrias menores”, quienes corresponden a aquellos monarcas cuyo reinado tuvo lugar durante el declive de un imperio y con él, de una dinastía. Curiosamente, este descenso de poder e influencia en el extranjero, se ve reflejado a nivel cinematográfico en una caída severa en el número de representaciones de estos monarcas.

Felipe III, heredero de un imperio que se resquebrajaba, aparece representado por el actor Romney Brent en la película *Adventures of Don Juan* (1948) de Vincent Sherman. Estrenada en España bajo el título de *El burlador de Castilla*, este film narra las aventuras del archiconocido Don Juan, interpretado por Errol Flynn, que tras arruinar un matrimonio de conveniencia arreglado por la reina, vuelve a España con la esperanza de poder limpiar su honra siendo maestro de esgrima en el Real Colegio de Guardias Nobles, sin embargo pronto volverá a meterse en problemas. En contraste con el país en temprana decadencia en el que debería situarse la trama siendo fieles a la época, la España que Vincent Sherman recrea en su película está viviendo “su era dorada”¹⁰⁷⁶, llena de honorables caballeros de capa y espada, y de música influenciada por la zarzuela. El Rey interpretado por Brent es un personaje malvado a la par que mediocre, al que su mujer Margarita de Austria, representada por Viveca Lindfors, aborrece y engaña con Don Juan y a la que incluso llega a amenazar de muerte. Su carácter es fácilmente influenciado por “el Duque de Lorca”, su esbirro que le manipula y que conspira contra su esposa y la corona. Esta trama de intrigas reales, podría estar basada en el

¹⁰⁷⁵ (Brunetta, 2011)

¹⁰⁷⁶ Trailer de *Adventures of Don Juan* (1948)

conflicto entre Margarita de Austria y el duque de Lerma (que no de Lorca). Cuando Margarita llegó a la corte, el Duque siendo valido de su marido, trató de quitarle poder y esta respondió abriendo una investigación que se concluiría después de la muerte de la reina, acabando por apartar al funcionario de su puesto tras desvelar todas las tramas de corrupción en las que estaba envuelto. Por el contrario, la crueldad de Felipe III con su esposa no puede decirse que tenga una base real ya que, a pesar de que su matrimonio fuera de conveniencia, la historia ha dejado documentos que demuestran el afecto en su relación, así como del carácter “piadoso” del monarca.

En otra aventura de capa y espada encontramos al sucesor de Felipe III. Wallace Beery es el encargado de dar vida a Felipe IV en *The Spanish Dancer* (1923) de Herbert Brenon. La película es una adaptación de la obra de teatro y posterior *opéra comique* de Adolphe d'Ennery titulada *Don César de Bazán*. La trama nos presenta una España del siglo XVII idílica, llena de tópicos castellanos y de opulentas vestimentas en la que Maritana, una gitana interpretada por Pola Negri que baila y practica la quiromancia, tiene el anhelo de convertirse en condesa, propósito que conseguirá engañando al conde Don César Bazán, quien se encuentra enamorado de ella. Sin embargo su ambición no acaba aquí y decide continuar su ascenso social intentando seducir al rey Felipe IV, lo cual acabará en una serie de enredos que prácticamente pondrán a España al borde de la guerra con Francia. La película es a día de hoy especialmente conocida por la participación de Antonio Moreno en el papel de Don César de Bazán, ya que fue uno de los primeros sex-symbols españoles en triunfar en la pantalla norteamericana. En 1942, Felipe IV volvió al celuloide gracias a *Don Cesare di Bazan* de Riccardo Freda. Esta producción italiana es una nueva adaptación de la misma obra de teatro en la que se basa *The Spanish Dancer*, con Enzo Biliotti en el papel del monarca.



Wallace Beery como Felipe IV (*The Spanish Dancer*, 1925)



Enzo Biliotti como Felipe IV

Sería también una adaptación de la misma obra teatral la que nos traería por primera vez a la gran pantalla a Carlos II, interpretado por Charles Krauss en *Don César de Bazan* (1909) de Victorin-Hippolyte Jasset. Algunos años después, el monarca volvería en *Don Caesar de Bazan* (1915) de Robert G. Vignola y cinco años más tarde en *The Adventurer* (1920) de J. Gordon Edwards. Esta película, que no deja de ser otra adaptación más de la misma obra de teatro, nos muestra a un Carlos II interpretado por Harry Southard que pretende serle infiel a su esposa con Maritana la bailarina. Cuando se entera del amor que empieza a surgir entre la gitana y su fiel servidor Don César de Bazán, no dudará en llevarlo al paredón para eliminar a su rival amoroso. Sin embargo, Don César escapa y el rey le perdona y reconoce sus méritos cuando vuelve para vengarse¹⁰⁷⁷. En esta versión de la historia, el rey aparece como un personaje mezquino y adúltero.

En 1957, bajo la dirección de Iosif Shapiro, llegaría a la pequeña pantalla *Don Sezar de Bazan*. Esta adaptación de la obra teatral para la televisión rusa nos muestra una España de capa y espada, con decorados sencillos pero efectivos, banda sonora que se asemeja a la utilizada en el *Spaghetti Western* y una indumentaria más que digna para una producción de estas características. Shapiro hace especial hincapié en dos tópicos españoles como son la honra y la religiosidad. Don César no deja de repetir su nombre con orgullo a la vez que podemos ver una gran cantidad de cruces en los decorados o en forma de colgante a lo largo de toda la película. Carlos II aparece a partir del último tercio del film y su presencia no deja indiferente. Nikolay Boyarskiy, actor que debutó con esta película, encarna a un monarca severo, de voz grave y mirada enajenada, lo que sumado a su gran estatura, su oscura indumentaria y una caracterización que lo asemeja a Max Schreck en *Nosferatu* (1922), hace de él un personaje absolutamente imponente. El vestuario del personaje, como puede apreciarse, guarda gran similitud con el que aparece en los retratos del pintor Juan Carreño Miranda.

¹⁰⁷⁷ (Company, 1920)



Comparativa entre el Carlos II de Juan Carreño de Miranda y el interpretado por Nikolay Boyarskiy

De la misma nacionalidad, años más tarde, llegaría a las pantallas rusas *Don Sezar de Bazan* (1989) de Yan Frid. En esta versión musical de la misma historia, Yuri Bogatyryov es el encargado de dar vida a Carlos II, un monarca pusilánime, manipulable y al que su esposa aborrece. La caracterización ayuda a corroborar esta visión con una prótesis de mandíbula que da al actor un aspecto orondo e hinchado, así como una indumentaria de color dorado en un tejido poco favorecedor, aunque es cierto que todo el vestuario a lo largo de la película es un conjunto de eclécticos disfraces de época de aspecto humorístico.

LOS PRIMEROS BORBONES

Felipe V y Luis I, conocidos como “el Animoso” y “el Liberal” son los primeros borbones que reinaron en España en experimentar con seriedad el decrecimiento de adaptaciones fílmicas. Uno de los primeros films en los que podemos ver a ambos monarcas es en *Rosa de Francia* (1935) de Gordon Wiles.

Para comprender el caso tan concreto de esta película es necesario contar su historia y remontarse al final del cine mudo y el comienzo del sonoro. Con la llegada de esta nueva tecnología que permitía a los espectadores disfrutar no solo de la imagen, sino también de las voces de los intérpretes, llegó un nuevo quebradero de cabeza para las productoras. El hecho de que ahora se oyeran las voces y los actores hablaran en inglés, implicaba una gran dificultad a la hora de exportar las películas, por ello los estudios se las ingeniaron para crear ciertas técnicas que sortearan las barreras del idioma. Tras intentos fracasados de buscar soluciones que no eran más que un parche al problema, como proyectar las películas en inglés independientemente de que los espectadores lo entendieran o no, o reutilizar fragmentos de películas en las que se hablaban ciertos idiomas por unos minutos y venderlos a dichos países¹⁰⁷⁸, se llegó a un remedio definitivo satisfactorio. Las mismas productoras que estaban creando los grandes éxitos fílmicos norteamericanos, se dispusieron a rodar en sus estudios de Hollywood películas en diferentes idiomas, ya bien fueran versiones en español de filmes que se rodaban a la vez en inglés o guiones completamente nuevos. La primera de estas películas en español fue *La Canción del Día* (1930), que a pesar de tener medios y una trama moderadamente buenos¹⁰⁷⁹, fue un fracaso.

Rosa de Francia, fue la última de estas películas producida por la Twentieth Century Fox¹⁰⁸⁰, por lo que ha a pesar de contar con un casting heterogéneo de hispanohablantes, tanto latinoamericanos como españoles, la producción era estadounidense. El papel de Luis I corre a cargo de Julio Peña y Antonio Moreno, quien ya ha sido mencionado con anterioridad por interpretar a Don César de Bazán en *The Spanish Dancer* (1923), será el encargado de dar vida a Felipe V. La película es la adaptación cinematográfica de la obra homónima escrita por Eduardo Marquina y Luis Fernández Ardavin, que narra la visita de Luisa Isabel de Orleans (Rosita Díaz Gimeno) con el fin de desposarse con Luis I y los problemas a los que deberá hacer frente en la corte española. En esta ocasión Felipe V aparece como un monarca incom-

¹⁰⁷⁸ (Heinink & Dickson, 1990)

¹⁰⁷⁹ (Anon., 1930)

¹⁰⁸⁰ (Company, 1935)

petente e influenciable por quienes le rodean, sobre todo por Isabel de Farnesio (Consuelo Frank). Luis I es retratado con mayor gentileza aunque se muestre como un personaje reprimido. Su relación con Luisa Isabel es todo lo pasional que Farnesio le permite. En la película podemos ver la abdicación de Felipe V y la llegada al trono de Luis I, que se resarcirá de todos sus deseos frustrados. En *Farinelli (Il castrato)* (1994) de Gérard Corbiau, vemos una vez más al monarca, esta vez representado por Jacques Boudet. En las brevísimas apariciones del personaje, podemos ver a un hombre débil y enfermo tanto física como psicológicamente, que se ampara en aquellos que le rodean como ocurre con el protagonista, Farinelli. Este retrato podría considerarse acertado, considerando las palabras de la historiadora Janine Fayard¹⁰⁸¹:

El despacho le aburría, no sabía divertirse y al final de su vida este aburrimiento le llevaría a sumirse en una inercia total, preso de una profunda melancolía patológica. Solo la guerra lo sacó por breves momentos de su apatía congénita, lo que le valió el sobrenombre de «animoso». Toda su vida estuvo dominado por sus familiares. Pronto aparecieron caricaturas alusivas. Una de ellas lo muestra guiado por el cardenal Portocarrero y el embajador de Francia, duque de Harcourt, con esta inscripción: «Anda, niño, anda porque el cardenal lo manda»

No puede decirse que los monarcas que sucedieron a Felipe V tuvieran gran popularidad a la hora de ser adaptados al celuloide. Fernando VI aparece brevemente a modo de cameo en la película *Pirates of the Caribbean: On Stranger Tides* (2011) de Rob Marshall. Aunque la aparición del rey, interpretado por Sebastian Armesto, es demasiado corta como para elaborar alguna apreciación más allá del inexistente parecido entre el actor y el personaje, la flota española aparece varias veces a lo largo de la película. A pesar de ser antagonistas, los españoles son representados como personajes de indumentaria pulcra y elegante, que cuando matan lo hacen con honor y cuyo interés es acabar con la Fuente de la Eterna Juventud, no anhelan su poder. Un retrato mucho más positivo del que suele darse en estos casos.

¹⁰⁸¹ (Janine Fayard, 1980)



Sebastian Armesto como Fernando VI en *Pirates of the Caribbean: On Stranger Tides* (2011)

Carlos III tampoco ha gozado de un gran número de apariciones cinematográficas, de hecho en las producciones en las que aparece suele ser representado como Rey de Nápoles en lugar de Rey de España. En *Il sole anche di notte* (1990) de Paolo y Vittorio Taviani, adaptación de la novela de Tolstoi "El padre Sergio", el monarca es interpretado por Rüdiger Vogler quien posee un parecido físico razonable, pero cuyo carácter no puede considerarse en ningún momento fiel al del Carlos III. Las referencias a la obra pictórica de Mariano Salvador Maella y Francisco de Goya en la elaboración del vestuario son evidentes. En la película de 1999, *Ferdinando e Carolina* vemos a Carlos III interpretado por el cantante Gerardo Gargiulo, pero su paso por la película de nuevo nos es más que un cameo.



Comparativa entre el Carlos III de Rüdiger Vogler y el retratado por Mariano Salvador Maella.

LOS REYES CONTEMPORÁNEOS

Llegando al siglo XVIII, la monarquía española experimenta un discreto repunte en su popularidad cinematográfica. Una de las primeras apariciones de Carlos IV fue en la película para televisión *The Face of Spain* (1952) de William Corrigan, en la que sería interpretado por Dale Engel. A esta película le seguiría en la misma década *The Naked Maja* (1958) de Henry Koster, película biográfica centrada en el pintor Francisco José de Goya. En esta ocasión el actor encargado de interpretar al monarca sería Gino Cervi. El rey aparece como un soberano cultivado, que incluso toca el violín y está interesado en la obra pictórica de Goya, al que acogerá en su palacio. A pesar de su aparente jovialidad, el monarca en la intimidad aparece como un jefe de estado preocupado por la situación política de su país en un momento de tensión previo al motín de Esquilache que acabará por ocurrir. La ambientación del film es muy elaborada, empezando por los escenarios, entre los que cabe destacar una más que digna recreación del palacio de Oriente, pasando por la indumentaria, a pesar algunos fallos en la

elección de tejidos, y concluyendo con una música acertada que sitúa con éxito al espectador en la España goyesca.

En 1969, una nueva adaptación en forma de serie de la vida de Goya, titulada con el apellido del pintor y dirigida por Wilhelm Semmelroth, nos muestra una de las primeras versiones de Fernando VII, siendo interpretado por Christoph Quest. Sus apariciones breves se ven enmarcadas dentro de una producción minimalista y teatralizada, en la que los decorados ausentes dan paso a un fondo negro sobre el que transcurren las escenas. Tan solo dos años más tarde, veríamos a Carlos IV en otra película biográfica sobre el pintor titulada *Goya - oder Der arge Weg der Erkenntnis* (1971) de Konrad Wolf. La visión que se da del monarca en esta película, interpretado por Rolf Hoppe, es de un individuo simplón que prefiere callar y dejar hablar a su esposa María Luisa (Tatyana Lolova). La indumentaria del monarca está basada de forma evidente en la que utilizó para posar en los retratos de Goya. La película posee una evidente disposición a la historicidad que cumple con vestuarios y escenarios de gran calidad, así como con una banda sonora puramente española y un rico elenco de personajes históricos como la duquesa de Alba o Jovellanos. Quizá la única pega que se lo podría poner al film es el reciclaje de imágenes de archivo de procesiones y corridas de toros de España que desentonan completamente con la época en la que transcurre la película. En una última adaptación de la vida del artista titulada *Goya: Awakened in a Dream* (1999) de Cedric Smith, podemos ver una peculiar versión de Fernando VII. En este telefilm canadiense el papel del monarca es interpretado (o sobreactuado, mejor dicho) por Ewan MacLaren, quien refleja al personaje como un individuo pusilánime, amanerado y negado para entender el arte. La indumentaria utilizada para representar al personaje está basada en la que el monarca visitó al posar en los retratos hechos por Goya y Vicente López. El tono de la película, lejos de pretender ser una biografía fiel del pintor, apuesta por ser una aventura familiar que da a conocer la vida de Goya sin grandes pretensiones.

En 2002, Carlos IV volvería a las pantallas, esta vez en formato televisivo para la serie *Relic Hunter*. En la tercera temporada, en el episodio 18 titulado *Faux Fox*, los protagonistas viajan a España para encontrar la corona de Carlos IV. Al comienzo del episodio podemos ver al monarca, interpretado por Tacho González, en el palacio real en el momento en que las tropas francesas están invadiendo España, por lo que decide esconder un cofre con la corona para evitar que los invasores puedan hacerse con ella. Esta disparatada premisa del episodio parece obviar el hecho de que tanto Carlos IV como Fernando VII se encontraban en Bayona cuando el alzamiento tuvo lugar y que uno de los factores que lo propició fue la ausencia de

los monarcas en el país. Madrid aparece representada como una ciudad andaluza con arena y palmeras, así como el Palacio de Oriente tiene una arquitectura similar a la de un palacio andaluz. En el mismo año y formato, Carlos IV volvió a aparecer, esta vez junto a su hijo, Fernando VII, en la miniserie *Napoleón* (2002) de Yves Simoneau, en el episodio *1807-1812*, interpretados por Vincent Grass y Alain Flick respectivamente. En dicho episodio vemos el evento histórico conocido como “Las abdicaciones de Bayona”, en el que los monarcas, reunidos para renegociar los acuerdos entre Francia y España con Napoleón, se ven obligados a abdicar y entregarle la corona a Bonaparte tras enterarse del conflicto que estaba teniendo lugar en España. En la serie, Carlos y Fernando aparecen ridiculizados, Carlos como un monarca anciano y hastiado de la política y Fernando como un rey inepto y glotón.

Por último, Isabel II es probablemente una de los monarcas españoles menos representados en el cine extranjero. Su aparición más conocida es en la película *Amistad* (1997) de Steven Spielberg, en la que es interpretada por Anna Paquin. La película ha sido objeto de controversia por varias razones, entre ellas el hecho de que el guion sea un plagio de una novela de Barbara Chase-Riboud, o el falseamiento de eventos históricos con el fin de dar interpretaciones erróneas pero más complacientes para el espectador. A pesar de que la trama de la película, que narra el amotinamiento y posterior llegada a las costas americanas de un barco de esclavos español en 1839, está basada en un evento real, las licencias que el director se toma a nivel histórico son devastadoras. Isabel II, no ajena a la polémica, aparece como una niña de nueve años al cargo de un país. El hecho de que durante la minoría de edad de Isabel fuera María Cristina la regente, es deliberadamente ignorado con el fin de ridiculizar la monarquía española. En las breves escenas que protagoniza, se la puede ver peinándose mientras mira su reflejo en una cuchara, enrabiándose, jugando con sus muñecas, leyendo cartas de estado con dificultad o saltando en la cama. Cabe destacar la surrealista escena en la que la Isabel lee orgullosa ante su consejero la carta que ha escrito en la que justifica el esclavismo y reconoce que este es uno de los mayores pilares de la economía de España. La ambientación de la película por el contrario es elaborada, con vestuarios y escenarios fieles a la época. En el caso de Isabel II, salvo el peinado, similar al que lleva en sus retratos, el resto de la caracterización contiene influencia medieval siendo esta anacrónica.

REYES FANTÁSTICOS Y DÓNDE ENCONTRARLOS

Por último, no se puede concluir un análisis sobre la monarquía española sin mencionar a los Reyes que podríamos denominar de ficción. Estos monarcas son aquellos cuyos reinados en la península solo tuvieron lugar en la imaginación de sus creadores.

Uno de los ejemplos más antiguos de este tipo de soberanos lo encontramos en *Rosita* (1923)¹⁰⁸² de Ernst Lubitsch. Esta película es una adaptación más de la tan repetida obra teatral *Don César de Bazán*, de Adolphe d'Ennery, con la particularidad de que esta vez la trama transcurre a principios del siglo XIX. En este contexto de mujeres con mantilla y caballeros de uniforme similar al napoleónico, quien gobierna España es “El Rey”. No conocemos su nombre, no es Carlos IV, ni Fernando VII, simplemente es El Rey, interpretado por Holbrook Blinn y su esposa es La Reina, interpretada por Irene Rich.

Continuando con estos reyes, encontramos otro ejemplo en la serie de animación *Happily Ever After: Fairy Tales for Every Child* (1995–2000), concretamente en el episodio *Sleeping Beauty* dirigido por Bruce W. Smith. Esta peculiar serie de televisión buscaba adaptar los cuentos clásicos de forma que fueran más interesantes al heterogéneo público infantil norteamericano de los noventa. En este proceso de adaptación Robin Hood pasó a ser un personaje femenino (Robinita), Caperucita Roja pasó a ser asiática, Pinocho se convirtió en Pinoak y se volvió afroamericano, así como la Bella Durmiente, llamada Rosita, era una princesa Hispana. En este contexto encontramos la corte de un reino junto al mar, cuya apariencia y música se asemejan a la española. El rey es llamado Carlos y su esposa es conocida como María, del mismo modo que su hija, la Bella Durmiente, es Rosita. La representación que se hace de la cultura española es una curiosa amalgama que mezcla España con América Latina, de modo que el resultado implica mariachis que tocan flamenco, una reina que lleva unos pendientes y un peinado de gitana, pero que tiene acento latino y un sinnúmero más de singularidades aderezadas con música de tango. En definitiva, este intento de hacer más disfrutable y multiétnicos los cuentos clásicos a los niños modernos, acaba convirtiéndose prácticamente en una burla a la cultura hispana.

El ejemplo quizá más reciente lo encontramos en la serie musical *Galavant* (2015) de Dan Fogelman, en la que las aventuras del torpe caballero Galavant muestran la misión de salvar a la pobre gente del Reino de Valencia, quienes han sido subyugados por quienes anhelan sus ricas joyas. En esta ocasión los reyes solo son conocidos como Rey y Reina de Valen-

¹⁰⁸² (Cooper, 1923)

cia, sin embargo su hija es Isabella. Los actores que les dan vida son Stanley Townsend, Genevieve Allenbury y Karen David. De nuevo, la monarquía de esta ficticia Valencia poco tiene que ver con los soberanos españoles, estando estos más cerca de representar personajes latinoamericanos que castellanos.

CONCLUSIONES

La monarquía española, como ha podido entreverse, suele aparecer al amparo de, o bien otras figuras históricas, o bien obras literarias. Los Reyes Católicos, aparecen en las adaptaciones de la vida de Colón, Carlos V en las de la vida de Lutero, Felipe II, en las de la vida de Isabel I, Felipe V en la vida de Farinelli el Castrato, Carlos IV y Fernando VII en la vida de Goya, etc. En cuanto a obras literarias tenemos el ya mencionado ejemplo de Felipe II en el Alcalde de Zalamea o Don Carlos, y Felipe IV o Carlos II en *The Spanish Dancer* (adaptación de la novela Don César Bazán),

Sin embargo, cuando se adaptan momentos de la historia de España, se eligen episodios extremadamente concretos y en muchas ocasiones casi desconocidos para el público habitual, como ocurre con la llegada de Margarita de Austria a España en la película *The Adventures of Don Juan* (1948) o el cautiverio de Francisco I de Francia por parte de Carlos V en *Regina di Navarra* (1942).

Es también habitual en estas películas encontrar detalles muy concretos que son omitidos, sin los cuales es imposible entender a uno u otro monarca, unas veces por descuido y otras de forma deliberada. Algunos de los ejemplos más graves son, en el caso de los reyes católicos, representar a la Reina de Isabel como una mera consorte (tal y como ocurre en la ya citada película de *Animated Heroes*), o el ejemplo opuesto, en la película *La Amistad* se representa a Isabel II como reina a los nueve años, ignorando por completo que mientras ella era niña quien gobernaba en España era su madre María Cristina, por lo que intencionadamente se ridiculiza a la corona española y al país por extensión.

Los reyes españoles a menudo aparecen como monarcas prototípicos. No se representa un carácter concreto, simplemente se plantea un rey “de cuento” y se le da el nombre del monarca que en esa época gobernara España. Suelen ser representados como reyes benevolentes o como tiranos, al igual que en los típicos cuentos de hadas.

El papel antagonista es uno de los que más suelen frecuentar nuestros monarcas. Desde los Reyes Católicos, representados como avaros que utilizan a Colón para ganar riqueza y después encarcelarlo, pasando por Felipe II, un rey obsesionado con la religión y gran antago-

nista de Isabel I de Inglaterra y opresor de los Países Bajos, hasta Fernando VII, rey manipulado para rechazar la obra de Goya.

Los países que cuentan con un sistema monárquico ofrecen una variante frente a esta visión. Salvo los Países Bajos, que a pesar de contar con una familia real, apuestan por basar su filmografía en la visión imperialista de España, el resto de países plantean a la monarquía española más como rivales que como enemigos, siendo las críticas siempre hacia el personaje y no hacia la institución.

BIBLIOGRAFÍA Y FILMOGRAFÍA

- *Amistad*. 1997. [Película] Dirigido por Steven Spielberg. Estados Unidos: DreamWorks SKG, Home Box Office (HBO).
- *Animated Hero Classics: Christopher Columbus*. 1991. [Película] Dirigido por Richard Rich. Estados Unidos: Nest Family Entertainment, Rich Animation Studios.
- Anon., 1930. La canción del día. *El Sol*, 20 04, p. 5.
- BBC, s.f. *BBC Genome*. [En línea]
Available at: <http://genome.ch.bbc.co.uk/eacdf25239514e78b25b787262e46386>
- Bedini, S. A., 1992. *The Christopher Columbus Encyclopedia*. Primera ed. s.l.:MACMILLAN PUBLISHERS LTD.
- Brunetta, G. P., 2011. *Historia mundial del cine I: Estados Unidos I*. Primera ed. Madrid: Akal.
- *Carry on Columbus*. 1992. [Película] Dirigido por Gerald Thomas. Reino Unido: Island World Productions, Comedy House, Peter Rogers Productions.
- *Christophe Colomb*. 1904. [Película] Dirigido por Vincent Lorant-Heilbronn. Francia: Pathé Frères.
- *Christophe Colomb*. 1910. [Película] Dirigido por Étienne Arnaud. Francia: Société des Etablissements L. Gaumont.
- *Christopher Columbus*. 1992. [Película] Dirigido por Fumio Kurokawa Miguel Herberg. Japón, Italia: Mondo TV, Nippon Animation Co..
- Company, C. P., 1920. "The Adventurer". *The Moving Picture World*, Febrero-Marzo. Volumen 43.
- Company, C. P., 1935. Hollywood. *Cine-Mundial*, Volumen 20, pp. 567-568.
- Cooper, O., 1923. Rosita. *Motion Picture News*, Volumen 28, p. 1333.
- *Die Abenteuer von Pico und Columbus*. 1992. [Película] Dirigido por Michael Schoemann. Alemania: MS-Films, Bavaria Film, Zweites Deutsches Fernsehen (ZDF).

- *Don Cesare di Bazan*. 1942. [Película] Dirigido por Riccardo Freda. Italia: Artisti Associati, Elica Film.
- *Don Sezar de Bazan*. Lenfilm Studio. [Película] Dirigido por Iosif Shapiro. Rusia: 1957.
- *Don Sezar de Bazan*. 1989. [Película] Dirigido por Yan Frid. Rusia: Lenfilm Studio.
- *El juicio de Martín Cortés*. 1974. [Película] Dirigido por Alejandro Galindo. México: Estudios Churubusco Azteca S.A., Tucsá.
- *Elizabeth R*. 1971. [Película] Dirigido por Claude Whatham. Reino Unido, Estados Unidos: British Broadcasting Corporation (BBC), Masterpiece Theatre.
- *Farinelli (Il castrato)*. 1994. [Película] Dirigido por Gérard Corbiau. Italia, Bélgica, Francia: Stéphan Films, MG, Italian International Film.
- *Fire Over England*. 1937. [Película] Dirigido por William K. Howard. Reino Unido: London Film Productions.
- Fischer, L., 2009. *American Cinema of the 1920s: Themes and Variations*. Primera ed. s.l.:Rutgers.
- *Galavant*. 2015-2016. [Película] Dirigido por Chris Koch. Estados Unidos: Rhode Island Ave. Productions, ABC Studios.
- *Gamlet*. 1964. [Película] Dirigido por Grigori Kozintsev. Rusia: Lenfilm Studio.
- García, M. G., 1997. *Diccionario Akal de Teatro*. Madrid: Akal.
- *Goya - oder Der arge Weg der Erkenntnis*. 1971. [Película] Dirigido por Konrad Wolf. Alemania, Rusia, Yugoslavia, Bulgaria: VEB DEFA-Studio für Spielfilme, Künstlerische Arbeitsgruppe "Babelsberg", Kinostudiya "Lenfilm".
- *Goya: Awakened in a Dream*. 1999. [Película] Dirigido por Richard Mozer. Canadá: Devine Entertainment.
- *Goya*. 1969. [Película] Dirigido por Wilhelm Semmelroth. Alemania: Westdeutscher Rundfunk (WDR).
- *Happily Ever After: Fairy Tales for Every Child: Sleeping Beauty*. 1995. [Película] Dirigido por Bruce W. Smith. Estados Unidos: Confetti Entertainment Company, Hyperion Pictures, Two Oceans Entertainment Group.
- Heinink, J. B. & Dickson, R. G., 1990. *Cita en Hollywood*. Bilbao: Ediciones Mensajero.
- *Il sole anche di notte*. 1990. [Película] Dirigido por Vittorio Taviani Paolo Taviani. Italia, Francia, Alemania: Filmtre, Sara Films, Interpool.
- Janine Fayard, 1980. *La Guerra de Sucesión (1700-1714)*. Barcelona: Labor.
- Lancia, E., 2001. *Dizionario del cinema italiano*. Primera ed. Roma: GREMESE EDITORE.

- *Legenda o Tile*. 1977. [Película] Dirigido por Vladimir Naumov Aleksandr Alov. Rusia: s.n.
- Leoni, L. y. P., 1564. *Carlos V y el Furor*. [Arte] (Museo del Prado).
- Leoni, L. y. P., 1585. *Carlos V y su familia orantes*. [Arte] (Monasterio de San Lorenzo de El Escorial).
- Lorraine, S., 2016. *Flock Flicks*. [En línea]
Available at: <http://www.frockflicks.com/emperor-2016/>
- Maella, M. S. d., Siglo XVIII. *Carlos III*. [Arte] (Banco de España).
- *Mel-O-Toons: Christopher Columbus*. 1960. [Película] Estados Unidos: New World Productions.
- Miranda, J. C., 1675. *Carlos II*. [Arte] (Museo del Prado).
- *Piratas del Caribe. En mareas misteriosas*. 2011. [Película] Dirigido por Rob Marshall. Reino Unido, Estados Unidos: Disney [United States] .
- *Relic Hunter: Faux Fox*. 2002. [Película] Dirigido por Jonathan Hackett. Canadá, Estados Unidos: Beta Film, Fireworks Entertainment, Pro 7.
- *The Coming of Columbus*. 1912. [Película] Dirigido por Colin Campbell. Estados Unidos: Selig Polyscope Company.
- *The Naked Maja*. 1958. [Película] Dirigido por Henry Koster. Italia, Francia, Estados Unidos: Société Générale de Cin  matographie (S.G.C.), Titanus.
- *The Royal Diaries: Isabel - Jewel of Castilla*. 2000. [Película] Dirigido por William Fruet. Canadá, Estados Unidos: Scholastic Productions.
- *The Royal Hunt of the Sun*. 1969. [Película] Dirigido por Irving Lerner. Reino Unido, Estados Unidos: Benmar Productions, Cinema Center Films, Rank Organisation.
- Tilby, A., 2016. *Tilby Art*. [En línea]
Available at: <http://www.bigfrieze.com/portfolio-item/the-true-adventures-of-christopher-columbus/#prettyPhoto>
- *Willem van Oranje*. 1984. [Película] Dirigido por Walter van der Kamp. Bélgica, Holanda: AVRO Television.
- Wipfler, E. P., 2011. *Martin Luther in Motion Pictures: History of a Metamorphosis*. Primera ed. s.l.:Vandenhoeck & Ruprecht Gm.